

**Assemblée des Délégués
Delegiertenversammlung
Assemblea dei Delegati**

FSSS - SUSV N° 63



Organisée par la Section Genevoise

28.03.2020

Accueillie par

onex

Ville de progrès
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE





Sous l'eau...

«Votre agence de voyages spécialisée à Carouge»



rue du Pont Neuf 3, 1227 Carouge
www.planete-evasion.ch
Tel: 022 342 37 77



Sur terre...

Nous vous faisons découvrir notre Planète !



Schweizer Unterwasser-Sport-Verband SUSV
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques FSSS
Federazione Svizzera di Sport Subacquei FSSS
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic FSSS

Liebe Delegierte, geschätzte Unterwassersportfreunde

Im Namen des Zentralvorstandes bedanke ich mich herzlich für den freiwilligen Einsatz der Sektion Genf bei der Durchführung der Delegiertenversammlung 2020 und die tolle Zusammenarbeit mit der Geschäftsstelle bei der Vorbereitung.

Ich freue mich auf diesen Anlass und hoffe auf viele Delegierte, die diesen wichtigen Tag des SUSV mit uns verbringen.

André Fahrni
Zentralpräsident SUSV

Chers délégués, chers amis des sports sous-marins

Au nom du Comité Central je tiens à remercier la section de Genève pour son engagement volontaire de l'organisation de l'Assemblée des délégués FSSS 2020 et l'office central pour la grande et agréable coopération.

J'attends cet événement avec impatience et j'espère que de nombreux délégués passeront avec nous cette importante journée FSSS.

André Fahrni
Président Central FSSS

Cari delegati, cari amici degli sport subacquei

A nome del comitato centrale, desidero ringraziare la sezione di Ginevra per l'impegno volontario di organizzare l'Assemblea delegata FSSS 2020 e l'ufficio centrale per l'ottima e piacevole cooperazione.

Attendo con impazienza questo evento e spero che molti delegati trascorrono questa importante giornata FSSS con noi.

André Fahrni
Presidente Centrale FSSS

Salle du manège

Route de chancy 127 – 1213 Onex – Genève



Partie officielle

11h00 – 11h45
accueil

12h00-12h15

Pascal Christin (Président section genevoise)
Ruth Benzinger (Maire, conseillère administrative déléguée au sport)

12h15 - 16h00

Assemblée - Assemblea - Versammlung

Partie festive sur inscription

16h30 - 18h30

Visite et degustation - Visita e degustazione
Besichtigung und Weinprobe
Domaine Champvigny - Satigny

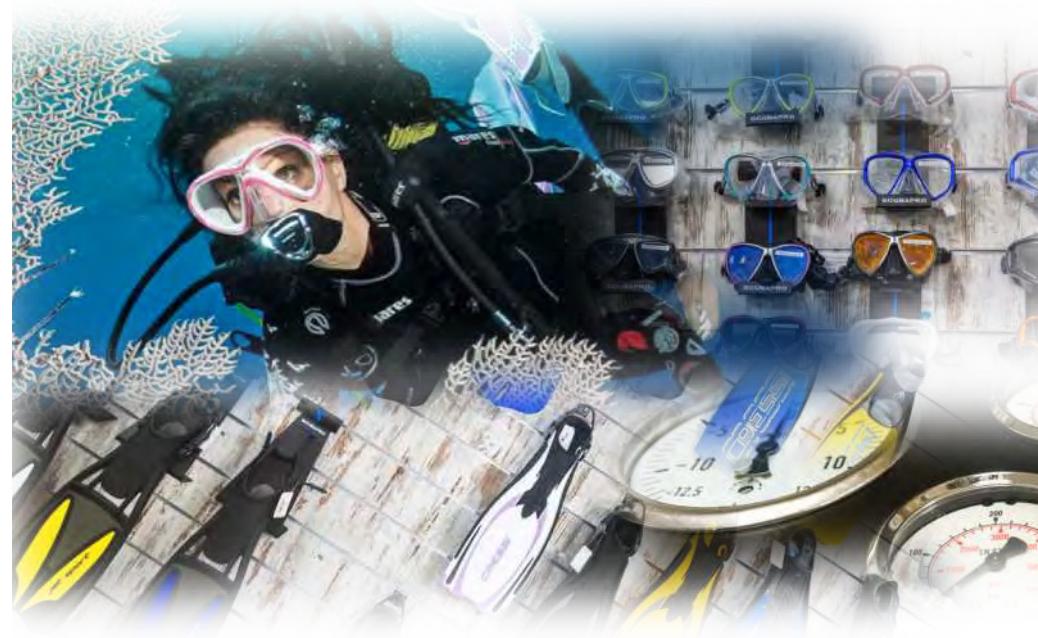
19h00 – 20h00

Apéritif Officiel - Aperitivo Ufficiale - Offizieller Aperitif

20h00 - 01h00

Repas - Animation musicale - Essen- Musikanimation
Cena, Divertimenti musicale

Horaire - Programm - Programma



VOTRE MAGASIN ET ÉCOLE DE PLONGÉE À GENÈVE

DIVING SHOP
IMMERSION

WWW.DIVING-IMMERSION.CH

ROUTE DE LA GALAISE 62
1232 CONFIGNON / GENÈVE
022/706 90 20

HORAIRE :
LUNDI FERMÉ
MARDI-VENDREDI 10H00-12H30 / 13H30- 19H00
SAMEDI 10H00-17H00 NON STOP



SCAN ME

Quelle que soit votre destination
de plongée – nous sommes les
connaisseurs des mers du monde !

Diveand.travel
www.diveand.travel

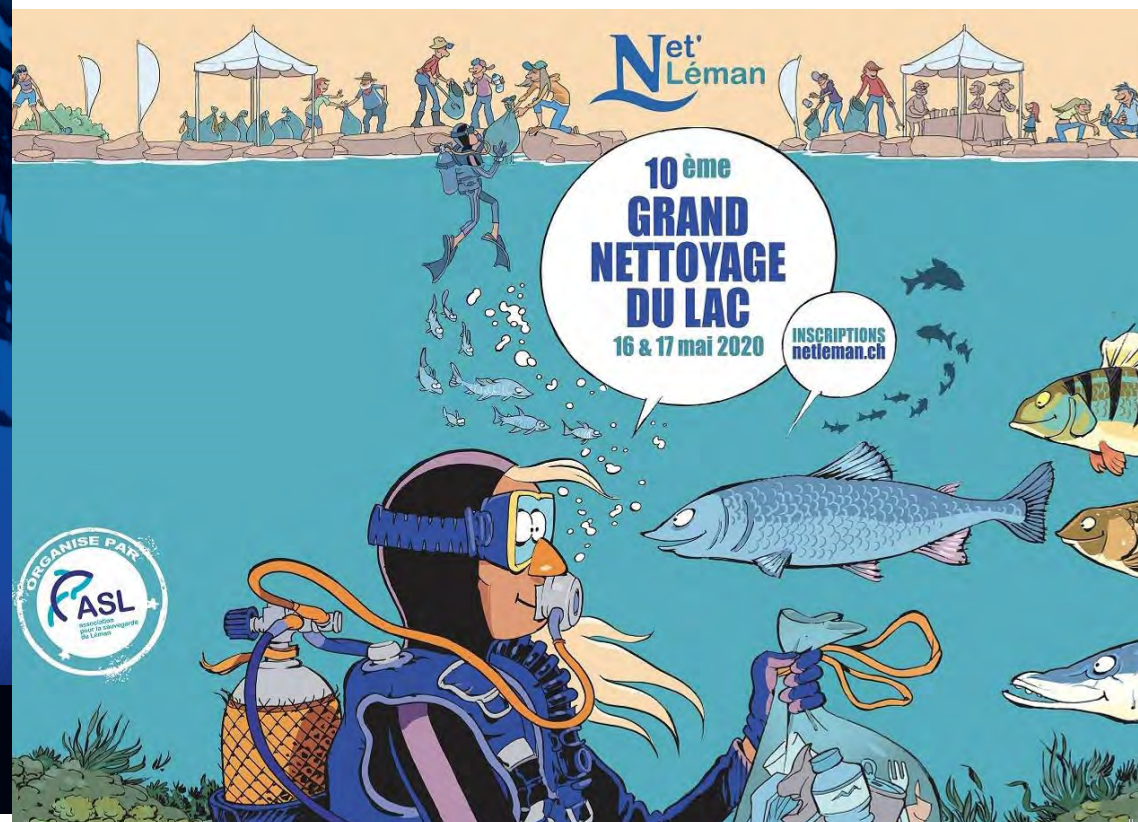
Foto: © Didier Brandelet / blue-down.com

Garantie de voyage **tpa** Dive & Travel, Gfellerstrasse 22, CH-3175 Flamatt, 026-301 20 40

Le comité d'organisation remercie pour leur aide et soutien

- les annonceurs
- les donateurs : **PHILIPPE MARECHAL SA**
Baticéram SA
DP isolations SA
Marsura-Déco
Poseidon & Co.
- les bénévoles
- la ville d'Onex
- Les photos: **Gabriel Guy**

Et enfin, merci à vous qui viendrez partager cette journée avec nous !





Garbo Sanitaire
Installateur Sanitaire & Gaz

25, route de Valleiry - 1284 Chancy
 ☎ 079 682 74 76 - Fax 022 757 26 87
garbo_sanitaire@bluewin.ch

PLUS QUE 35 ANS À VOTRE SERVICE

SCUBA-SHOP
VILLENEUVE

PLONGÉE - FORMATION - APNÉE - VOYAGES
www.scubashop.ch



CMAAS 

swiss diving



Onex, entre Aire et Rhône!

La Ville d'Onex se réjouit d'accueillir la 63^è assemblée des délégués de la Fédération Suisse de Sports Subaquatiques dans sa salle du Manège, bâtiment placé sous protection patrimoniale et rénové à la fin du siècle dernier.

Onex est la 6^{ème} plus grande Ville du canton de Genève avec 19'000 habitants. Elle dispose de peu de ressources financières avec seulement 3'500 emplois. Multiculturelle, multilingue, elle compte plus de 130 nationalités!

Située entre deux rivières, le Rhône et l'Aire, la commune d'Onex n'a pas d'accès direct à des spots de plongée reconnus, mais compte néanmoins parmi ses associations, un des plus grands et actifs clubs subaquatiques de Suisse : le Club subaquatique d'Onex. Il reflète en cela bien ce qui caractérise Onex : si nous n'avons pas de ressources, nous avons des associations comptant un grand nombre de bénévoles motivés. Qu'ils et elles soient ici très chaleureusement remerciés.

Je vous souhaite une excellente assemblée des délégués à proximité du cadre reposant du parc Brot (merci de ne pas plonger dans l'étang)!

Ruth Bänziger

Maire, conseillère administrative déléguée au sport

Onex, zwischen Aire und Rhône!

Die Stadt Onex freut sich die Dreiundsechzigste Versammlung der Delegierten von dem Schweizer- Unterwasser- Sport-Verband in dem Saal der "Manege", Gebäude unter Denkmalschutz gestellt und am Ende des letzten Jahrhunderts renoviert, begrüßen zu dürfen.

Onex ist die sechst größte Stadt vom Kanton Genf mit 19000 Bewohner. Die Stadt hat nur wenige finanzielle Ressourcen mit nur 3500 Arbeitsplätze. Multikulturell, mehrsprachig, es hat mehr als 130 Nationalitäten.

Zwischen zwei Flüsse, Rhône und Aire, hat die Gemeinde von Onex kein direkten Zugang zu anerkannten Tauchplätzen aber dennoch zählt zu seinen Verbänden, einer der größte und aktivsten Tauchklub der Schweiz : le Club subaquatique d'Onex. Es spiegelt sich in diesem gut wieder, was Onex ausgezeichnet: auch wenn wir keine Ressourcen haben, haben wir Verbände mit großer Anzahl von motivierten Freiwilligen. Den wird hier sehr herzlich bedankt!

Ich wünsche ihnen eine hervorragende Delegiertenversammlung in der Nähe des Entspannungspark Brot (bitte nicht im Teich tauchen)!

Ruth Bänziger

Bürgermeisterin und Verwaltungsberaterin für Sport



Onex, in mezzo all'Aire ed al Rodano!

La città di Onex ha il piacere di accogliere i delegati della 63a Assemblea della Federazione Svizzera di Sports Subacquei nella splendida «salle du Manège», che non è altro che un palazzo piazzato sotto protezione dei beni patrimoniali e che ha subito una sua rinnovazione completa alla fine del secolo scorso.

Onex, con i suoi 19'000 abitanti, è la 6a più importante città del cantone di Ginevra. Se dispone di poche risorse finanziarie, con soltanto 3'500 posti di lavoro, Onex è una città multiculturale, multilingue, e ci si incontrano qui oltre 130 nazionalità!

In mezzo a due fiumi, l'Aire ed il Rodano, il comune di Onex non gode un accesso diretto a spots subacquei conosciuti, ma può contare, in mezzo alle sue numerose associazioni, uno dei più importanti clubs subacquei svizzeri: il Club subaquatique d'Onex. Questo riflette benissimo quello che caratterizza la nostra città: se forse non abbiamo risorse, da noi ci sono parecchie associazioni che possono contare su di tanti benevoli molto motivati. Che siano in quel momento ringraziati per il loro lavoro.

Auguro a tutte ed a tutti una bellissima assemblea, vicino al parc Brot.. e vi ringrazio in anticipo di non immergervi nello stagno!

Ruth Bänziger

Presidente del comune, consigliere amministrativa delegata allo sport



Association des Propriétaires de Bateaux
fondée en juillet 1923

apb.ch
35, Rue Louis-Favre 1201 Genève info@apb.ch 022 733 32 40

NILUVIVE
COMPTABILITÉ - FISCALITÉ - ADMINISTRATION

Vorwort Regionalpräsidentin DRS – Sandra Büchi

Liebe Tauchkolleginnen, Liebe Tauchkollegen,

Gerade bin ich aus meinen Tauchferien in Ägypten (Safaga) zurückgekehrt. Nicht schlecht gestaunt habe ich, dass eine Regelung der Regierung dort jegliche Nachttauchgänge neuerdings untersagt. Weshalb weiss in der Tauchszene niemand, es ist einfach so. Auch eine neue, massiv höhere Gebühr für Taucherinnen und Taucher wurde einfach beschlossen, was gar zu einem Streik der Tauchschulen Ende Dezember geführt hat. Der Ausgang der Situation ist beim Verfassen dieses Schreibens noch offen. Einen wirklich schlagkräftigen Verband, der sich Gehör verschaffen könnte, gibt es offenbar in Ägypten leider nicht.

Für mich war auch dieser Vorfall wieder ein klares Zeichen: Wir können uns glücklich schätzen, unser Hobby in der Schweiz voller Zusammenhalt auszuüben. Wir dürfen uns mit dem SUSV über einen starken Verband freuen, der unsere Interessen vertritt.

Was ich an unserem tollen Tauchsport liebe? Es ist genau dieses Miteinander. Niemand muss die Schnellste sein, es gibt keinen Tiefenpreis zu gewinnen oder jemanden zu besiegen. Wir geniessen zusammen die Schwerelosigkeit, die Ruhe, die Schönheit der Unterwasserwelt und unsere Kameradschaft.

Im November 2019 wurde ich als neue Regionalpräsidentin DRS gewählt und bin stolz, einen so tollen Verband unterstützen zu dürfen. Ich bin überzeugt, eine Gemeinschaft braucht eine starke Stimme, damit sie gehört wird. Eine starke Stimme wie der SUSV sie schon heute ist.

Und ich bin sicher, dass wir uns beim SUSV weiterhin Gehör verschaffen können, wenn ein Tauchplatz in Gefahr ist, ein irrsinniges Gesetz erlassen wird (denken wir nur an die Vollgesichtsmasken-Pflicht für Berufstaucherinnen und -Taucher zurück) oder ein Einstieg für einen Tauchplatz optimiert werden muss. Denn wir sind eine Gemeinschaft mit einer Begeisterung, die uns zusammenschweisst.

Bereits hatte ich Gelegenheit, im Verband ein starkes Team kennenzulernen, auf die Zusammenarbeit mit meinen neuen Kolleginnen und Kollegen freue ich mich sehr.

Gemeinsam werden wir auch 2020 vieles erreichen, davon bin ich jetzt schon überzeugt!

Der Sektion Genf danke ich im Namen der Region DRS herzlich für die Organisation der diesjährigen Austragung der Delegiertenversammlung in Onex!

Gut Luft und herzliche Grüsse
Sandra Büchi



Schweizer Unterwasser-Sport-Verband SUSV
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques FSSS
Federazione Svizzera di Sport Subacquei FSSS
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic FSSS



Plombier Expert Eau et Gaz
Dépannage
Salle de Bain

Tél. 022 342 20 14

Chères Déléguées, chers Délégués,
Chers Membres d'honneur,
Chers invités,

Pour la troisième année consécutive, les débats de l'Assemblée des Délégués de la Fédération Suisse de Sports Subaquatiques se dérouleront en Suisse romande. Une alliance de clubs du « bout du lac » s'est formée, afin d'organiser au mieux cette assemblée ainsi que les festivités qui s'en suivront, et je ne peux que me réjouir de participer à cette journée du 28 mars prochain.

Ce qui me réjouit particulièrement c'est de constater que malgré les statistiques relativement stables au niveau des membres, la Romandie « bouge » et porte toujours un vif intérêt pour notre fédération. Je souhaite vous dire que, même si je suis le représentant de la région ROM, je suis heureux d'accueillir les Délégués suisses-alémaniques et tessinois à l'extrême ouest de la Suisse. Je profite de ce mot pour vous rappeler que pour le Comité central et moi-même, chaque région, chaque section, ainsi que chaque membre sont importants à nos yeux et que nous faisons de notre mieux pour défendre leurs intérêts.

Pour conclure, je souhaite d'ores et déjà adresser mes remerciements aux organisateurs de cette Assemblée des Délégués 2020, car je suis conscient qu'il s'agit d'un gros investissement.

En me réjouissant de vous rencontrer sur les terres genevoises, je vous adresse, chères et chers membres, mes meilleures salutations et une belle Assemblée des Délégués.

Emmanuel Léchaire
Président Régional ROM



Schweizer Unterwasser-Sport-Verband SUSV
Fédération Suisse de Sports Subaquatiques FSSS
Federazione Svizzera di Sport Subacquei FSSS
Federaziun Svizra da Sport Subaquatic FSSS



Rue Baylon 12 - 1227 Carouge
Tél. 022 342 25 29 – gaidonsa@gmail.com

FIABILITÉ
QUALITÉ
SERVICE

SWISS
MADE

europ'sails
L'air et la manière
VOILERIE - SELLERIE

www.europsails.ch europ@europsails.ch EUROPSAILS

22 ch. Champs Prévost 1214 Vernier - T. +41 (0)22 785 67 73

**Chers délégués, Chers membres du comité national,
Chers amis,**



La Section Genève de la FSSS et le comité d'organisation de la 63ème Assemblée des délégués de notre fédération sont heureux de vous inviter à Onex, dans le canton de Genève, afin de vivre ensemble une journée aussi bien sérieuse que festive.

Nous vous accueillerons à la salle du Manège d'Onex dès 11h pour notre traditionnelle assemblée annuelle. La salle est facilement accessible aussi bien par la route que par transports publics, à votre choix.

Une fois la partie officielle terminée, nous vous emmènerons à la découverte d'un domaine viticole du canton puis partagerons ensemble une soirée placée sous le signe de la joie et la bonne humeur.

Nous nous donc réjouissons de vous retrouver nombreux pour cette journée afin de pouvoir discuter, échanger, manger, boire, rire, ... ensemble.

Enfin, nous aimerions adresser un merci tout spécial au Club Subaquatique d'Onex, au club de Plongée de Plan-les-Ouates et au Club Subaquatique de Vernier pour leur aide et leur investissement dans l'organisation de cette journée.

Nous vous attendons le 28 mars !

Le comité d'organisation

**Liebe Delegierten, liebe Mitglieder des nationalen Komitee,
liebe Freunde,**

Die Genfer Sektion von der SUSV und das Organisationskomitee von der 63. Delegiertenversammlung unserer Föderation freuen sich euch nach Onex, im Genfer Kanton, einzuladen um ein ernsten und auch festlichen Tag zusammen zu erleben.

Wir werden euch im Saal von "Manege d'Onex" ab 11 Uhr für unsere traditionelle Jahresversammlung begrüßen. Der Saal ist sowohl, nach Wahl, mit dem Auto als auch mit dem öffentlichen Verkehr leicht erreichbar.

Nach Abschluss des offiziellen Teils, entführen wir euch zur Entdeckung eines Weinguts des Kantons und dann werden wir uns einend Abend mit Freunden und guter Laune teilen.

Wir freuen uns mit euch an diesem Tag, zusammen zu reden, zu tauschen, zu essen, zu trinken, zu lachen, zu treffen.

Zum Schluss, möchten wir uns beim "Club subaquatique d'Onex", beim "Club de Plongée de Plan-les-Ouates" und beim "Club subaquatique de Vernier" für ihre Hilfe und ihre Unterstützung in die Organisation dieses Tages, bedanken.

Wir erwarten euch am 28 März!

Das Organisationskomitee

**Egredi delegati, Egredi membri del comitato nazionale,
Cari amici,**



La Sezione di Ginevra della FSSS e il comitato d'organizzazione della 63a Assemblea dei delegati della nostra federazione hanno il piacere di invitarvi a Onex, nel cantone di Ginevra, nello scopo di vivere insieme una giornata altrettanto seria che festiva.

Vi accoglieremo nella «salle du Manège d'Onex» appattire delle ore 11 per la nostra tradizionale assemblea annuale. Rendersi sul posto è facile, che sia in per strada in macchina o coi mezzi pubblici, la scelta rimane vostra.

La parte statutaria ed ufficiale una volta chiusa, avremo il piacere di portarvi alla scoperta di un'azienda viticola del cantone, prima di poi condividere una serata voluta impresa di gioia ed allegria.

Vi aspettiamo dunque numerosi per questa nostra e vostra giornata dove potremo discutere, scambiare, mangiare, bere, ridere e ..., insieme.

Per concludere, vogliamo ringraziare specialmente il Club Subaquatique d'Onex, il Club de Plongée de Plan-les-Ouates et il Club Subaquatique de Vernier per il loro aiuto ed il loro investimento nell'organizzazione di questa giornata.

Vi aspettiamo per il 28 marzo !

Il comitato d'organizzazione





Le placement fixe et temporaire

- Médical
- Technique
- Industrie
- Tertiaire
- Bâtiment

T 022 310 50 40
acces-personnel.ch

Genève | Lausanne

Membre du groupe Integraal

SOL PINTO et Fils

*Fourniture et pose
de tous parquets et Lambris
Réparations
Ponçages et Imprégnation
Pose de Plinthes et Seuils*

49, chemin du Village
1258 Perly

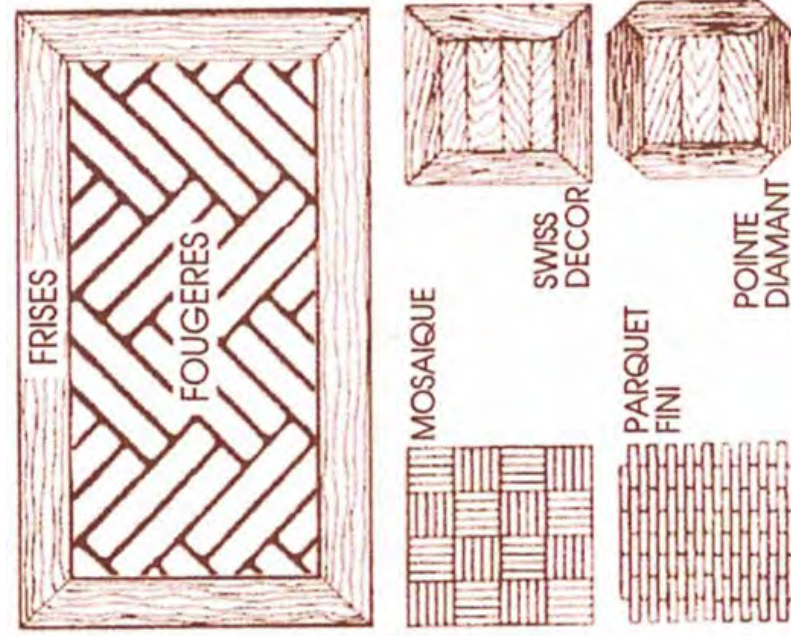
Tél. 022 794 29 77

Fax 022 794 49 06

Natél 079 416 26 80 - 079 326 17 47

www.solpinto.com

nuno.pinto@solpinto.com



abyssworld.com

AGENCE VOYAGE PLONGÉE CO₂ NEUTRE

SPECIAL REQUINS

Avec
**Steven SURINA &
SHARK EDUCATION**



PHILIPPINES MALAPASCUA

Du 19.09.20 au 03.10.20

GALÁPAGOS

Du 31.10.20 au 10.11.20

BAHAMAS

Du 22.04.21 au 04.05.21

Contactez Laure +41 22 733 00 08 | Versoix | SUISSE
www.abyssworld.com | l.leduc@abyssworld.com